



SOME MISTAKES FROM TRANSLATION JOBS



During translation, we often come across many different situations and mistakes. Accuracy is the first priority during translation, so we should always avoid mistakes.

Secondly, we should [make the translations more fluently](#) and more authentic.

Thirdly, we should enhance its readability.

Those are some examples from the objects I deal with. Hope they are useful for you.

1. It's private information only for internal users.

Original translation: 这是内部信息，仅供内部用户使用。

modified translation: 这是内部信息，仅供内部用户使用。

Analysis: "internal" was translated into "内部", which is not correct, it should be "内部", so I suggest translating the whole sentence into "这是内部信息，仅供内部用户使用。"

2. Please lock the door from the inside to ensure the safety of house.

Original translation: 请从内部锁门，以确保房屋的安全。

modified translation: 请从内部锁门，以确保房屋的安全。

Our Services



Document Translation Services



Interpretation Services



Desktop Publishing Services



Video Translation Solutions

modified translation: “from inside” was translated into “...”, which I think is not appropriate here, so I suggest translating “from inside the network” into “”.

3. The man named David had stolen many famous painting from the artist’s house.

Original translation:

modified translation: David

Analysis: in the original translation, a key name is missed, that is “David”. I suggest adding it up.

4. What is the purpose of router?

Original translation:

modified translation:

Analysis: although “purpose” has many meanings such as “” and “”, here, I think “” is more suitable.

5. Look out! A huge box is falling down.

Original translation:

modified translation:

Analysis in English there are many common sayings and slangs here watch out just means be careful rather than watch out of the window so when we dealing with such kind of materials we should pay much more attention to them all. Translation is so serious a work.

Read Also: [Ways to Smooth Your Translation Process](#)

Our Services



Document Translation Services



Interpretation Services



Desktop Publishing Services



Video Translation Solutions